

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Episodul 16 – Vechi cunoștințe

**Ana este urmărită de motocicliști înarmați și în anul 1961. În această periculoasă situație, îi oferă ajutor o femeie necunoscută. Dar de ce o ajută? Poate Ana să aibă încredere în ea?**

Ana este urmărită de motocicliști și se refugiază într-un magazin alimentar. Când șeful magazinului îi spune că a sosit ora închiderii, o angajată susține că Ana este prietena ei. Casiera o ia pe Ana la ea acasă și spune că sunt vechi prietene din timpul școlii. Ana nu e prea sigură ce să creadă despre noua situație, dar jucătorul îi spune să aibă încredere în femeia care o ajută. Acasă la Casieră, Ana îl cunoaște pe fratele acesteia, Paul Winkler.

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Misiunea Berlin, 13 august 1961. ora 18:00. Mai ai doar 55 de minute pentru a salva Germania.

###### FLASHBACK:

Die Kantstraße? Mädchen, die ist im Westen, verstehen Sie? Da können Sie jetzt nicht hin.

###### COMPUTER:

Trebuie să ai grijă. Vrei să joci? Vrei să joci?

##### SITUATION 1 – Eine alte Schulfreundin

###### SPIELER:

Pleacă de acolo, Ana! Găsește un loc unde să te scunzi! Sunt căștile negre din nou!

###### ANNA:

O alimentară cam tristă.

###### LADENBESITZER:

Tut mir leid, wir schließen. Kommen Sie morgen wieder!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Acum închid? Dar cât e ceasul? Wie viel, err ... Uhr?

**LADENBESITZER:**

Es ist achtzehn Uhr, junge Frau, und wir schließen um achtzehn Uhr.

**ANNA:**

Aber ...

**LADENBESITZER:**

Kein Aber, Kindchen! Kommen Sie morgen wieder!

**VERKÄUFERIN:**

Entschuldigen Sie, Herr Schulze, aber das ist meine Freundin.

**LADENBESITZER:**

Ach so, Ihre Freundin. Na gut. Also ich gehe jetzt, und Sie schließen ab, ja? Also bis morgen!

**VERKÄUFERIN:**

Bis morgen!

**ANNA:**

Meine Freundin ...? Ce e toată afacerea asta?

**VERKÄUFERIN:**

Wer sind Sie? Was machen Sie hier?

**ANNA:**

Ich bin ... ehm ... Fotograf ...

**VERKÄUFERIN:**

Fotografin? Ach so. Und Ihr Fotoapparat?

**ANNA:**

Mein Fotoapparat? Äh ... Die Polizei ...

**VERKÄUFERIN:**

Ah, ich verstehe. Kommen Sie! Sie können doch nicht auf der Straße bleiben. Ich nehme Sie mit nach Hause.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Nach Hause? Acum vrea să merg la ea acasă? Danke.

**VERKÄUFERIN:**

Wie heißen Sie?

**ANNA:**

Anna.

**VERKÄUFERIN:**

Anna ... Hm. Sie sind jetzt eine alte Freundin von mir ... eine Schulfreundin. Nicht vergessen, ja?

### DECODAGE 1

**ANNA:**

Ce vrea să fac?

**SPIELER:**

Vrea să te dai drept o prietenă veche de-a ei.

**ANNA:**

Eine alte Freundin ... Dar de ce?

**SPIELER:**

Probabil ca să nu dai de neazuri. Deci ești un fotograf, Fotografin? Ce moment de inspirație!

**ANNA:**

Fotografin, Freundin: "in" la sfârșitul cuvântului înseamnă că se referă la o femeie?

**SPIELER:**

Da, la fel și "Ausländerin", străină. Sau "Engländerin".

**ANNA:**

Pentru o englezoaică. Dar cum e în cazul unei femei din Germania?

**SPIELER:**

"Deutsche". E diferit.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Bine, dar acum ce ar trebui să fac? Pot avea încredere în această veche prietenă?

**SPIELER:**

Păi, nu prea ai de ales ...

### SITUATION 2 – Im Treppenhaus

**NACHBARIN:**

Guten Abend, Frau Drei! Wie geht es Ihnen?

**HEIDRUN DREI:**

Gut, danke Frau Schauer. Und Ihnen?

**NACHBARIN:**

Ach, es geht so. Ich sehe, Sie sind nicht allein. Ist die junge Dame eine Freundin von Ihnen?

**HEIDRUN DREI:**

Ja, eine alte Freundin. Sie entschuldigen, mein Bruder wartet. Komm, Anna!

**NACHBARIN:**

Waldi, sei still! Die Frau Drei tut dir doch nichts.

**HEIDRUN DREI:**

Alte Hexe!

**PAUL:**

'N Abend, Heidrun. Schnell, komm rein! Wen hast du denn da mitgebracht?

**HEIDRUN DREI:**

Das ist Anna, eine alte Freundin von mir.

**PAUL:**

Eine alte Freundin von dir, so, so ...

**ANNA:**

Guten Abend, Herr ...?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PAUL:**

Winkler, Paul Winkler.

**DECODAGE 2**

**ANNA:**

Heidrun și Paul, ce surpriză!

**SPIELER:**

Al tău Paul nu s-a schimbat prea mult de atunci, nu? Uite, deja are vioara aceea drăguță de argint. Ai văzut?

**ANNA:**

"Kommen Sie morgen wieder!" – ce înseamnă?

**SPIELER:**

Este forma de politețe pentru "întoarce-te mâine".

**ANNA:**

Infinitivul?

**SPIELER:**

"Wiederkommen", dar: "ich komme wieder", este "mă voi întoarce".

**ANNA:**

Și, "alte Hexe", înseamnă bătrâna ...?

**SPIELER:**

Vrăjitoare ... Nu-i așa că îți iubești vecinii?! Curioasă mai era hodoroaga. Ich sehe, Sie sind nicht allein?

**ANNA:**

Dar tânăra Heidrun n-a fost subtilă? Anna, eine alte Freundin von mir.

**SPIELER:**

Paul nu părea convins că ai fi o prietenă de-a surorii lui.

**ANNA:**

Știu. "Wen hast du mitgebracht", ce înseamnă ...?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Pe cine ai adus cu tine?

**ANNA:**

Dar de ce m-a adus la ea acasă?! Tare aş vrea să ştiu ...

**CONCLUSION**

**COMPUTER:**

Ai terminat runda a 16-a. Mai ai doar 50 de minute la dispoziție. Dar ai ceva ajutor:

**FLASHBACK:**

Sie sind jetzt eine alte Freundin von mir ... eine Schulfreundin.

**COMPUTER:**

Vrei să joci? Vrei să joci?

*O coproducție a Deutsche Welle, Polskie Radio și Radio France Internationale, cu sprijinul Uniunii Europene*